



日本語版は下記をご覧ください。

Legalizing marriage equality would be economically good for business in Japan

Five foreign chambers of commerce call for marriage equality for same-sex couples in Japan in proposal published today

(TOKYO, JAPAN – SEPTEMBER 19, 2018) The American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) today published a Viewpoint recommending to the Government of Japan the extension of freedom to marry to Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender (LGBT) couples as good for business in Japan and strengthening the country's status on the international stage. The Viewpoint has also been endorsed by the Australian & New Zealand Chamber of Commerce in Japan (ANZCCJ), British Chamber of Commerce in Japan (BCCJ), Canadian Chamber of Commerce in Japan (CCCJ) and Ireland Japan Chamber of Commerce (IJCC).

Specifically, the Viewpoint calls for the removal of handicaps facing companies doing business in Japan in recruiting and retaining talent, and in treating the full diversity of their workforce equitably.

The five chambers of commerce see the benefits of a commitment to marriage equality as three-fold:

- 1. International Competitiveness: The Cost of Attracting and Retaining LGBT Talent**

Japan is competing for talent on a worldwide scale. Currently, 25 countries that legalized marriage equality have a competitive advantage over Japan because they offer LGBT talent a more inclusive environment, granting same marital rights to all couples, regardless of gender.

- 2. Encouraging a More Diverse and Productive Workplace Environment**

Expanding the freedom to marry would help close the gap in treatment between LGBT couples and their married peers, supporting the former to feel more comfortable being true to themselves and allowing them to contribute their full creative energy in the workplace.

- 3. Supporting a More Diverse and Inclusive Community**

In the workplace, 47% of LGBT individuals who are not “out” feel isolated, and this “invisibility” is considered a major psychological obstacle to their sense of wellbeing at work.

These five chambers of commerce believe these commitments to be foundational elements of a work environment conducive to maximum productivity, and to achieving workplaces that are demonstrated to be more productive for all employees.

Public support for same-sex marriage is growing, both within Japan and internationally. Legislating the requisite changes would result in concrete benefits for the LGBT community, for all companies doing business in Japan and for Japanese companies doing business abroad. In addition to benefitting the country's overall economic competitiveness, extending the right to marry to same-sex couples would positively impact Japan's reputation on the world stage by demonstrating its continued commitment to individual liberty and progressive ideals.

For these reasons, the ACCJ, ANZCCJ, CCCJ and IJCC strongly recommend to the Government of Japan that it adopt the extension of freedom to marry to same-sex couples.

With the 2020 Olympics fast approaching, they recommend that the time to do so is now.

PRESS CONTACT:

Aston Bridgman

The American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ)

Tel:+81 (0)80-4124-7460 / abridgman@accj.or.jp

FURTHER CONTACTS

*Specific inquiries to each of the chambers of commerce in Japan can also be directed to:

- **American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ)**
Aston Bridgman: 080-4124-7460 / abridgman@accj.or.jp
- **Australia & New Zealand Chamber of Commerce in Japan (ANZCCJ)**
Judith Hanna: 03-4400-2972 / judith.hanna@anzccj.jp
- **Canadian Chamber of Commerce in Japan (CCCJ)**
Jim Zhang: 03-6811-2391 / jim.zhang@cccj.or.jp
- **Ireland Japan Chamber of Commerce in Japan (IJCC)**
Paul Gilsenan: 03-3263-8520 / paul.gilsenan@ijcc.jp



婚姻の法的平等の実現は日本でのビジネスに経済的メリットをもたらす

5つの外国商工会議所、本日発表の提言において、日本でも婚姻の平等を同性カップルにも認めるよう要求

(日本(東京)ー2018年9月19日)在日米国商工会議所(ACCJ)が、本日、ビューポイント(Viewpoint)を発表した。これは、日本政府に対して、日本でのビジネス上のメリットや国際的舞台上における日本の地位向上を理由として、婚姻の自由をLGBT(レズビアン(lesbian)、ゲイ(gay)、バイセクシュアル(bisexual)、トランスジェンダー(transgender))カップルにも認めるよう提言するものである。在日オーストラリア・ニュージーランド商工会議所(ANZCCJ)、在日英国商業会議所(BCCJ)、在日カナダ商工会議所(CCCJ)及び在日アイルランド商工会議所(IJCC)もこのビューポイントを支持している。

ビューポイントでは、特に、日本でビジネスを行う企業が、人材の募集や採用、そして多様な従業員の公平な処遇において直面している障害を取り除くことを求めている。

5商工会議所は、婚姻の平等の実現に取り組むことのメリットとして次の3つを挙げている。

1. 国際競争力:優秀なLGBTの人材を獲得・維持するためのコスト

日本は、優秀な人材を巡って世界的な競争を続けている。現在、婚姻の法的平等を実現した25の国々は、日本に対して競争上優位な立場にある。なぜなら、これらの国々は、性別にかかわらず全てのカップルに対して、同等の婚姻権を認め、よりインクルーシブな環境を提供しているからである。

2. ダイバーシティの進んだ、より生産性の高い職場環境の推進

婚姻の自由の拡大は、LGBTカップルの従業員と、婚姻関係にある従業員との間の処遇格差の解消に役立つだけでなく、LGBTカップルが自分に対して正直であることで、より快適に感じることができるようになり、また、職場において創造力を十分に発揮することを可能にする。

3. ダイバーシティとインクルージョンが進んだコミュニティを支援

職場では、LGBTであることをカミングアウトしていないLGBTの人々の47%が孤立感を感じており、こうした「不可視化(invisibility)」は職場での満足感を左右する大きな心理的障害の一つであると考えられている。

上記商工会議所は、これらの取り組みは生産性を最大化するための職場環境の基礎的要素であり、このような職場環境の実現により全ての従業員の生産性が向上することは実証されていると考えている。

日本だけでなく、国際的にも、同性婚に対する世論の支持は高まっている。必要な法改正によって、LGBTのコミュニティだけでなく、日本でビジネスを行う企業や海外でビジネスを行う日本企業のすべてに具体的な恩恵がもたらされることになる。日本の経済競争力全体に恩恵がもたらされることに加え、同性カップルに婚姻権を認めることにより、日本が個人の自由の尊重と進歩主義的理想の実現に向けた取り組みを続けていることが示され、国際舞台上における日本の名声に好影響が及ぼされるのである。

このような理由により、ACCJ、ANZCCJ、CCCJ及びIJCCは、日本政府に対し、同性カップルに婚姻の自由を認める方針を採用するよう強く提言し、2020年のオリンピック開催が急速に近づくなか、今こそこれを実現すべき時であるとしている。

プレス担当者

在日米国商工会議所 (ACCJ)

アストン・ブリッジマン

電話: +81 (0)80-4124-7460 / abridgman@accj.or.jp

その他担当者

*各在日商工会議所への具体的なお問合せについては、以下においても受け付けいたします。

- 在日米国商工会議所 (ACCJ)
アストン・ブリッジマン: 080-4124-7460 / abridgman@accj.or.jp
- 在日オーストラリア・ニュージーランド商工会議所 (ANZCCJ)
ジュディス・ハンナ: 03-4400-2972 / judith.hanna@anzccj.jp
- 在日カナダ商工会議所 (CCCJ)
ジム・ジャン: 03-6811-2391 / jim.zhang@cccj.or.jp
- 在日アイルランド商工会議所 (IJCC)
ポール・ギルセナン: 03-3263-8520 / paul.gilsenan@ijcc.jp